

Bolowski Proces

Berlin 2003

“Realizacija na Prostorot na Evropskoto Visoko
Obrazovanje”

Komunikacije od Konferencijata na Ministri odgovorni
za Visoko obrazovanje, održana u Berlinu na 19-ti
septemvri 2003 godina

Preambula

Na 19-ti juni 1999 godina, edna godina posle Sorbonskata Deklaracija, Ministri od 29 Evropski državi, odgovorni za visoko obrazovanje, ja potpisala Bolowskata Deklaracija. Ti egi dogovori ja bitni te zaednički cel i za razvoj na koherenten i kohezi ven Prostor na Evropsko Visoko Obrazovanje do 2010 godina. Na prvata naredna konferencija održana u Praga na 19-ti maj 2001 godina, ti egi go zgolemi ja brojot na cel i te i gi potvrdija svoi te zal o`bi za vospostavuvawe na Prostor na Evropsko Visoko Obrazovanje do 2001 goi dna. Se soglasija za sledni te pri ori teti i pri nci pi :

Ministrite ja potvdija bitnosta na socijalnata dimenzija na Bolowski ot Proces. Potrebata od zgolema konkurentnost mora da bide uramnote`ena so cel podobruvawe na socijalni te karakteristi ki na Prostorot na Evropskoto Visoko Obrazovanie, te`neji kon zajaknuvawe na socijalnata kohezija i

namaluvawe na socijalnite i polovite neednakvosti i na nacionalno i na Evropsko ni vo.

Vo toj kontekst, Ministrite go potvrdija svojot stav deka visokoto obrazovane e javno dobro i javna obvrška. Tie naglasija deka vo meunarodnata akademska sorabotka i razmena treba da prevladat akademskite vrednosti.

Ministrite gi zedoa predvidzaklucocite na Evropskiot Sovet vo Lisabon (2000 g.) i Barcelona (2002 g.) koi teoretikon Evropa kako "najkonkurenta i dinamična ekonomija vo svetot zasnovana na znanje, sposobna za odrzliv ekonomski porast so povece i so podobri rabotni mesta i pogolema socijalna kohezija", povikvaj i na ponatamoni akcii i potesna sorabotka vo kontekst na Bolowskiot Proces.

Ministrite go razgl edaa I zveztajot za napredokot preku Grupata za Sledewe na razvojot na Bolowskiot Proces pomeju Praga i Berlin. Tie isto taka go razgl edaa i I zveztajot III - Trendovi, podgotven od Evropskata Asocijacija na Univerziteti (EUA), kako i rezultate od seminarite koi bea organizirani kako del od rabotnata programa pomeju Praga i Berlin od strana na nekolku zemji -lenki i Institucii i organizacii za visoko obrazovane i studenti. Ponatamu, gi razgl edaa i Nacionalnite I zveztai, koi se dokaz za znatelniot napredok koj e ostvaren vo primenuvaweto na principite od Bolowskata Deklaracija. Na kraj gi razgl edaa porakite od Evropskata Komisija i Sovetot na Evropa odavaj i priznane za nivnata podrška pri implementacijata na Procesot. Ministrite se soglasni deka treba da se napravat napori za implementacijata na Procesot.

Ministrite se soglasni deka treba da se napravat napori so cel da se obezbedi potesna vrška pomeju obrazovane i naučnite sistemi vo odredeni drzavi. Prostorot na Evropskoto Visoko Obrazovane ke ima korist od sinhronizacijata so Prostorot na Evropskoto Istranuvawe, a spored toa i osnovata na Evropa na Znaneweto. Celta e da se zafitativat Evropskite kulturni bogatstva i lingvističkite raznovidnosti, bazirani na svoeto nasledstvo od raznovidni tradicii, i da se potikne potencijalot na inovacii i socijalni ekonomski razvoj preku zgolemena sorabotka na Evropskite Institucii za visoko obrazovane.

Ministrite, fundamentalna uloga vo razvojot na Prostorot na Evropskoto Visoko Obrazovane gledaat vo institucii za visoko obrazovane i vo studentskite organizacii. Tie gi razgl edaa porakite od Evropskata Asocijacija na Univerziteti (EUA) koi proizleguvaat od Konvencijata od Grac za Institucii za visoko obrazovane, pridonesite od Evropskata Asocijacija na Institucii za visoko obrazovane (EURASHE) i komunikacijata so ESI B - Nacionalni Unii na studenti vo Evropa.

Ministrite go pozdravija interesot koj go pokaava drugi te regi oni od svetot za razvoj na Prostorot na Evropsko Visoko Obrazovane, a osobeno go pozdravija prisustvoto na pretstavnici te od Evropskite zemji koi ne se seustedel od Bolowskiot Proces, kako i osnivaweto na Komitet za sledewe od Evropskata Unija, Zaedničkiot Prostor za visoko obrazovane na Latinska Amerika i Kariбите, kako gosti na ovaa konferencija.

Napredok

Ministri te gi pozdravija mnogubrojnite inicijative koi se prevzemeni posle Samitot za visoko obrazovanie vo Praga, za nasou-vawe kon sporedbenost i kompatibilnost so cel da se napravat sistemite za visoko obrazovanie potransparentni i da se zgolemi kvalitot na Evropskoto visoko obrazovanie na institucionalno i nacionalno nivo. Tie gi priznaaat zalobite na site partneri - Instituciite za visoko obrazovanie, studentite i ostanatite zainteresirani grupi.

Ministri te ja naglasuvaat zna-itelnosta na site elementi od Bolowskiot Proces vo vospstavuvaweto na Prostorot na Evropsko Visoko Obrazovanie, i ja potenci raat potrebata za intenzivirawe na napori te na institucionalno, nacionalno i Evropsko nivo. Me|utoa, za da mu se dade ponatamo{ en potstrek na Procesot, tie se obrzaa sebesi na srednoro~nite prioriteti za narednite dve godini. Tie }e gi zgolemat sopstvenite napori za promovirawe na efektivni sistemi koi obezbeduvaat kvalitet, so cel da se podobri efektivnata upotreba na sistemot baziran na dvaciklusi i da se podobri sistemot za priznavawe na stepeni i periodi na studirawe.

Obezbeduvawe kvalitet

Kvaliteto na visokoto obrazovanie doka`a deka e vo centarot na vospstavuvaweto na Prostorot na Evropskoto Visoko Obrazovanie. Ministri te se zalobija da go podr`at ponatamo{ ni ot razvoj na obezbeduvawe kvalitet na institucionalno, nacionalno i na Evropsko nivo. Tie ja naglasija potrebata od razvoj na zaedni ~ki kri teriumi i metodologii za obezbeduvawe kvalitet.

Tie isto taka istaknaa deka konzistentnosta so principite na institucionalnata avtonomija, primarnite obrvski za obezbeduvawe kvalitet vo visokoto obrazovanie, le`i vo sekoja institucija i toa ja obezbeduva osnovata za realna odgovornost na akademski ot sistem vo ramkite na nacionalni ot kvalitet.

Zaradi toa, tie se dogovorija deka do 2005 godina, nacionalnite sistemi za obezbeduvawe kvalitet treba da sodr`at:

- Definicija za obrvskite na involviranite tela i institucii
- Evaluacija na programite ili na institucii te, vku-uvaj}i i vnatre{ no ocenuvawe, navore{ ni ocenki, u-estvo na studentite i objavuvawe na rezultate.
- Sistem na akreditacija, sertifikacija ili sporedbeni proceduri.
- Me|unarodno u-estvo, sorabotka i vospstavuvawe kontakti.

Na Evropsko nivo, Ministri te preku svoite ~lenki ja povikaa ENQA na sorabotka so EUA, EURASHE i ESI B, so cel da se razvijati dogovorat standardi, proceduri i nasoki za obezbeduvawe kvalitet, da se iznajdat na~ini za obezbeduvawe na soodvetna me|usebna kontrola na sistemite za obezbeduvawe kvalitet i/ili agencii ili tela za akreditacii, i da podnesat izve{ taj na Ministri te vo 2005 godina preku Grupata za Sledewe. }e se zemat predvid i ekspertizite na drugi asocijacii i mre`i za obezbeduvawe kvalitet.

Struktura na stepeni: Usvojuvawe na sistem koj vo osnova se zasnova na dva glavni ciklusi

Ministri te so zadovolstvo zabele`aa deka, posle nivnite zalo`bi vo Bolowskata Deklaracija za dvo-ciklusni ot system, vo tek e seopfatno prestrukturirawe na Evropski ot portret na visoko obrazovani e. Ministri te se zalo`ija da zapo~nat so implementacijata na dvo-ciklusni ot sistem do 2005 godi na.

Tie ja podvlekoa zna~itel nosta od konsolidirawe na napraveni ot napredok i zgolemuvawe na sfa}awata i prifa}awata na novite kvalifikacii preku zajaknuvawe na dijalogot vnatre vo instituciite i pome|u instituciite i rabotodava~ite.

Ministri te gi potiknuvaat Zemjite ^lenki da elaboriraat ramka na sporedbeni i kompatibilni kvalifikacii za svoite sistemi za visoko obrazovanie, {to }e dovede do opi{uvawe na kvalitetite vo odnos na anga`iraweto, stepenot, nau~enoto, sposobnostite i profilot. Tie isto taka prevzedoa da elaboriraat ramka za kvalifikacii za Prostorot na Evropskoto Visoko obrazovanie.

Vo ovi e ramki, stepeni te treba da imaat razli ~no def inirani rezultati. Stepeni te od prvi ot i vtiri ot ciklus treba da imaat razli ~ni orientacii i razni profili so cel da se prilagodat na raznovidnosta na poedine~nite i akademskite potrebi i na potrebite na pazarot na trudot. Stepeni te od prvi ot ciklus treba da dadat pristap, vo smisla na Lisabonskata Konvencija za Pri znavawe, kon programite od vtiri ot ciklus. Stepeni te od vtiri ot ciklus treba da dadat pristap kon doktorski studii.

Ministri te ja povi kaa Grupata za Sledewe da ispi ta dali i kako pokratkoto obrazovanie mo`e da bide povrzano so prvi ot ciklus od ramkata za kvalif ikacii za Prostorot na Evropsko Visoko Obrazovanie.

Ministri te ja naglasija svojata zalo`ba za da se napravi visokoto obrazovanie dostapno na site, vrz baza na kapaciteti te, so site soodvetni sredstva.

Promovi rawe na mobilnost

Mobilnosta na studenti ute in a akademski ot i administrativni ot personal e osnova za vospostavuawe na Prostor na Evropsko Visoko Obrazovanie. Ministri te ja naglasuvaat va`nosta na akademskata i kulturnata, kako i politi ~kata, socijalnata i ekonomskata sfera. Tie so zadovolstvo zabele`aa deka od nivnata posledna sredba, brojkata na mobilnost e zgolemena, blagodarej}i isto taka i na zna~itel nata podr{ka od programite na Evropskata unija, i se soglasija da prevzemat neophodni ~ekori za podobruvawe na kvalitetot i opfatenosta na statisti ~kite podatoci za studentskata mobilnost.

Tie gi potvrdira svoite nameri za naporite da se odstranat site pre~ki za mobilnost vo ramkite na Prostorot na Evropskoto Visoko Obrazovanie. Vo odnos na promovirawe na studentskata mobilnost, Ministri te }e prevzemat neophodni ~ekori so cel da se obezbedi prenoslivost na nacionalni zaemi i krediti.

Vospostavuvawe na kredit sistem

Ministri te ja naglasija bitnata uloga na Evropski ot Kredit Transfer sistem (EKTS) vo olesnuvaweto na studentskata mobilnost i razvojot na me|unarodnite kurikulumi. Tie navedoa deka EKTS stanuva op{ta baza za nacionalnite kredit sistemi. Tie go ohrabruvaat ponatamo{ni ot napredok so cel EKTS da stane ne samo transfer tuku i akumulativen sistem, koj mo`e da postojano da se primenuva kako {to se razviva vo raste~kiot Prostor na Evropskoto Visoko Obrazovani e.

Priznavawe na stepeni: Usvojuvawe na sistem na jasni i sporedbeni stepeni

Ministri te ja podvl ekoa va`nosta na Lisabonskata Konvencija za Pri znavawe, koja treba da bide ratif ikuvana od site zemji koi u~estvuvaat vo Bolowski ot Proces, i gi povikaa mre`ite na ENI C i NARI C zaedno so nadle`nite nacionalni vl asti ponatamu daa ja impl ementi raat Konvencijata. Tie postavija cel da sekoj student {to }e diplomira po~nuvaj}i od 2005 da dobie Diploma Supplement avtomatski i besplatno. Taa treba da bide izdadena na jazi k koj se zboruva vo Evropa.

Tie apel iraat do institucii te i rabotodavci te cel osno da gi iskori stat ovie Diploma Supplement, da se iskori sti prednosta na podobrenata transparentnost i fleksibilnost na sistemot na visoko obrazovani e po stepeni, so cel da se potikne vrabotuvaweto i da se pomogne pri akademskite priznavawa za ponatamo{ni studii

I nstituci i za visoko obrazovani e i studenti

Ministri te gi pozdravija zal o`bite na I nstituci i te za visoko obrazovani e i na studentite vo ramkite na Bolowski ot Proces i ozna~uvaat deka toa e aktivno u~estvo na site partneri vo Procesot koe }e osigura negov dogoro~en uspeh.

Svesni za pridonesite koi mo`e da gi dadat jakite institucii vo odnos na ekonomski ot i socijal ni ot razvoj, Ministri te pri f a}aat deka na i nstituci i te treba da im se dade pravoto da donesuvaat odluki za nivnata vnatre{na organizacija i administracija. Ponatamu, tie gi povikaa institucii te da obezbedat ref ormi te cel osno da se integri raat vo osnovnite i nstituci onal ni funkcii i procesi.

Ministri te go navedoa konstrukti vnoto u~estvo na studentski te organizacii vo Bolowski ot Proces i ja naglasija potrebata za postojano vkl u~uvawe na studentite i vo rani te f azi na ponatamo{ni te aktivnosti.

Studentite se cel osni partneri vo upravuvaweto so visokoto obrazovani e. Ministri te navedoa deka nacionalni te pravni merki za obezbeduvawe u~estvo

od studentite se na{ iroko postaveni vo Prostorot na Evropskoto Visoko Obrazovanie Tie isto taka, gi povikaa instituciite i studentiskite organizacii da gi utvrdat na~inite za zgolemuвање na sega{ nata studenska vkl u~enost vo upravuvaweto so vi sokoto obrazovani e.

Mini stri te ja nagl asi ja potrebata za soodvetni usl ovi za studi rawe i ` i veewe na studentite, so cel studentite da mozat uspe{ no da gi zavr{ at svoite studi i vo opredelenoto vreme bez pre~ki vo odnos na ni vnata socijal na i ekonomska pozadina. Tie isto taka nagl asi ja potrebata za pove}e sporedbeni podatoci za soci jal nata i ekonomskata sostojba na studentite.

Promovi rawe na Evropski di menzi i vo vi sokoto obrazovani e

Ministrite navedoa deka, posle nivni ot povik vo Praga, razvieni se dopol ni tel ni modul i, kursevi i kuri kul umi so Evropska sodr` ina, ori netacija ili organi zacija.

Tie zabele` aa deka vo pove}e zemji bile prevzemeni i ni cijati vi od strana na I nsti tucii te za vi soko obrazovani e da gi povle~at svoite akademski resursi i kulturni tradicii so cel da se promovira razvojot na integrirani studi ski program i i zaedni ~ki stepeni na prvo, vtor i tretot ni vo.

Ponata mu, tie ja nagl asi ja potrebata od obezbeduvawe na zna~itel en peri od za studi rawe nadvor vo programite na zaedni ~kite stepeni, kako i pravil no obezbeduvawe na li ngvi sti ~ka raznovi dnost i u~ewe jazici, so cel studentite da mo` at da go postignat svojot celosen potencijal za Evropski identitet, dr` avjanstvo i vrabotuvawe. Ministrite se soglasi ja da se anga` iraat na nacional no nivo so cel da se odstranat pre~kite za vopostavuvawe i priznavawe na vakvi stepeni i aktivno da go podr` at razvojot i soodvetno obezbeduvawe kvalitet na integrirani kuri kul umi koi vodat do zaedni ~ki stepeni.

Promovi rawe na atraktivnosta na Prostorot na Evropsko Vi oko Obrazovani e

Ministrite se soglasi ja deka atraktivnosta i otvorenosta na Evropskoto vi soko obrazovani e treba da se potti kne. Tie ja potvr di ja svojata spremnost za ponatamo{ en razvoj na programite za stipendi rawe na studentite od tretite zemji. Ministrite objavi ja deka transnacional ni te razmeni vo visokoto obrazovanie treba da se vodat vrz baza na akademski kvalitet i akademski vrednosti, i se soglasi ja da rabotat so si te soodvetni f ormi do krajot. Vo si te soodvetni okol nosti treba da se vkl u~at soci jal ni i ekonomski partneri.

Tie ja ohrabruvaat sorabotkata so regi oni te vo drugi te del ovi od svetot preku otvorawe na Bolowski te semi nari i konf erenci i za pretstavni ci te od ovi e regi oni.

Do ` i votno u~ewe

Ministrite go naglasija bitniot pridones na visokoto obrazovanie vo pretvoraweto na dozivotnoto u~ewe vo realnost. Tie prevzemaat ~ekori da gi prilagodiat nacionalnite strategii so cel da gi realiziraat ovie celi i gi podstreknuvaat Institucii te za visoko obrazovani e i site zai nteresi rani da gi zgolemat mo`nosti te za do`ivotno u~ewe na stepen na visokoto obrazovani e vkl u~uvaj}i go i prethodnoto obrazovani e. Tie naglasuvaat deka vakva akcii mora da bi de integral en del od akti vnostti e vo visokoto obrazovani e.

Ponatamu, Ministrite gi povi kaa oni e koi rabotat na kvalif i kaci oni te ramki za Prostorot na Evropskoto Visoko obrazovani e da opfata { irok rang na fleksibilni na~ini na u~ewe, mo`nosti i tehniki, i da ja napravat upotrebata na ECTS krediti te posoodvetna.

Tie ja naglasija potrebata od zgolemuvawe na mo`nosti te za site gra|ani, vo soglasnost so nivnite aspiracii i sposobnosti, da gi sledat patekite na do`ivotnoto u~ewe vo visokoto obrazovni e.

Dopolnitelni Akti vnosti

Prostorot na Evropskoto Visoko Obrazovani e i Prostorot na Evropskoto Istra`uvawe - dva stolba na op{testvo zasnovano na znaewe

Svesni za potrebata od promovirawe potesni vrski pome|u EHEA i ERA vo Evropa na Znaeweto, i od bitnosta na istra`uvaweto kako integral en del od visokoto obrazovani e vo cela Evropa, Ministrite smetaat za potrebno da odat ponatamu od sega{niot focus na dvata glavni ciklusi vo Bolowskiot Proces. Tie ja naglasija va`nosta od istra`uvaweto i obukata za istra`uvawe i promoviraweto na interdisciplinarnost vo odr`uvaweto i podobruvaweto na kvalitetot na visokoto obrazovani e i zgolemuvaweto na konkurentnosta vo Evropskoto visoko obrazovni e pogeneralno. Ministrite povi kaa na zgolemena mobilnost na doktorsko i postdoktorsko ni vo i gi ohrabrija i nstucii te da ja zgolemat sorabotkata vo doktorski te studii i obukata na mladi te istra`uva~i.

Ministrite }e storat napor da gi napravat Institucii te na Evropskoto Visoko Obrazovani e poatraktiven i poefiksen partner. Zaradi toa, Ministrite gi povi kaa Institucii te za visoko obrazovani e da ja zgolemat ulogoat i relevantnosta na istra`uvaweto vo tehnol o{ka, socijalna i kulturna evolucija i spored potrebi te na op{testvoto.

Ministrite razbraat deka postojat pre~ki koi go spre~uvaat postignuvaweto na ovie celi i deka isti te ne mo`at da se re{at samo od strana na Institucii te za visoko obrazovani e. Toa pobara silna podr{ka, vkl u~uvaj}i i finansiska, i soodvetni odluki od nacionalni te Vladi i Evropski te tela.

Na krajot, Ministrite iska`aa deka treba da se dade podr{ka na mre`ite na doktorsko ni vo so cel da se stimulira razvojot na odl i~en kvalitet za da stanat prepoznatli v pe~at na Prostorot na Evropskoto Visoko obrazovani e.

Sledewe na napredokot

Vo odnos na celite koi se zacrtani za 2010 godina, se o-ekuva deka }e se prevzemat merki za da se sledi postignati ot napredok vo Bolowski ot Proces. Akcija na Srednoro~no sledewe bi trebalo da dade jasni informacii za toa kako vsu{nost Procesot napreduva id a ponudi mo`nosti za da se prevzemat korektni merki, dokolku e potrebno.

Ministrite ja zadol`ija Grupata za sledewe da go organizira procesot na sledewe na vreme za naredni ot samit vo 2005 i da podgotvi detalni izve{tai za napredokot i implementacijata na srednoro~nite prioritete koi }to se postaveni za pretstojnite dve godini :

- obezbeduvawe kvalitet
- sistem na dvacilusi
- pri znawawe na stepeni i vremetraewe na stidite

Zemjite u~esni~ki, ponatamu, }e bidat podgotveni da dozvolat pristap do potrebnite informacii za istra`uvaweto vo visokoto obrazovane koi se odnesuvaat na celite na Bolowski ot Proces. Pristapot do bankite na podatoci za postoe~kite istra`uvawari rezultate od istra`uvaweto }e bi de ol esnet.

Ponatamo{ no sledewe

Novi ~lenki

Ministri te smetaa za neophodno da ja adaptiraat odredbata od Komiteto od Praga za podnesuvawe barawe za ~lenstvo, kako }to sledi :

Zemjite koi se del od Evropskata Konvencija za Kultura }e bidat podobni za ~lenstvo vo prostorot na Evropskoto Visoko obrazovnaie, dokolku tie ja iska`at svojata spremnost da gi sledat i da gi implementiraat celite na Bolowski ot Proces vo nivnite sistemi na visoko obrazovane. Nivnite barawa treba da sodr`at informacii za na~inot na implementirawena ovie principii celii od deklaracijata.

Ministri te odlu~ija da gi pri fata barawata za ~lenstvo na Albanija, Andora, Bosna i Hercegovina, Holy See, Rusija, Srbija i Crna Gora, Republika Makedonija i da gi pozdravat ovie zemji kako novi ~lenki }to go zgolemuva brojot na zemjite vo procesot na 40 Evropski dr``avi.

Ministri te potvrduvaat deka ~lenstvoto vo Bolowski ot Proces podrazbira bitni promeni i reformi kaj site zemji potpisni~ki, vku~uvaj}i gi vo zaedni~kite razgovori i pomo{ta, koja Bolowski ot Proces vku~uva.

Struktura na sledewe

Ministri te ja doverija implementacijata po site prafawa koi se opfateni so Komiteto, celokupnoto rakovodewe so Bolowski ot Proces i podgotvkata na slednata ministarska sredbam na Grupata za sledewe, koja }e bi de sostavena od

pretstavnici od site zemji ~lenki na Bolowskiot Proces, a Evropskata Komisi ja, so Sovetot na Evropa, EUA, EURASHE, ESI B i UNESCO/CEPES kako ~lenki-konsul tanti. So ova grupa, koja treba da se sretnuva najmal ku dva pati godi { no, }e predsedava EU Pretedatel stvo, a zamenik pretedatel }e bi de zemjata doma}in na slednata Mini sterska Konf erenci ja.

Odbor, koj isto taka }e bi de rakovoden od EU Pretedatel stvo, }e ja nadl geduva rabotata pome|u dve sredbi na Grupata za sledewe.

Odborot }e bide sostaven od predsedava~, zamenik predsedava~ koj }e bide pretstavnik od slednata zemja doma}in, prethodnoto i slednot EU predsedatestvo, tri zemji u~esni ~ki koi }e bi dat izbrani od Grupata za sledewe na edna godina, Evropskata komisi ja, i kako ~lenki-konsul tasnti, Sovetot na Evropa, EUA, EURASHE i ESI B. Grupata za sledewe, kako i Odbvorot mo`e da odr`at ad hok sredbi po rabotni grupi, dokol ku smetaat deka e toa potrebno.

Cel okupnoto sledwe na rabotata }e bi de podr`ano od Sekretari jat koj { to }e go obezbedi zemjata doma}in na narednata Mini sterska Konf erenci ja.

Na svojata prva sredba posle Berlinskata Konf erenci ja, Grupata za sledewe treba da gi defini ra podetalno odgovornostite na Odborot i zadai te na Sekretari jatot.

Rabotna programa 2003-2005

Mini stri te pobaraa od Grupata za sledewe da gi koordi ni ra akti vnosti te za napredokot na Bolowski ot Proces, kako { to e navedeno vo temi te i akci i te koi se opf ateni so ova Komini ke, i na vreme da podnesat izve{ taj za pretstojni ata Mini sterska sredba vo 2005 godi na.

Sledna Konf erenci ja

Mini stri te odl u~i ja da ja odr`at slednata konf erenci ja vo Bergen (Norve{ ka) vo Maj 2005 godi na.